

Les voisins du dessous

MeloLingua · nível B1

Fonte: MeloLingua CEFR-Graded Multilingual Stories Dataset 1.0.0 — <https://melolingua.com/learn-french/b1-stories/les-voisins-du-dessous>

Licença: CC BY-NC 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>). PDF gerado localmente a partir do arquivo Markdown do dataset, sem alterar o conteúdo.

Language: French · **Level:** B1 · **Reading time:** 2 min · **Words:** 321

Original lesson: <https://melolingua.com/learn-french/b1-stories/les-voisins-du-dessous>

A noise complaint note stuck to the door in a Lyon apartment building leads two neighbors from tension to an unlikely friendship.

Grammar focus: polite-disagreement, soft-apology, passe-compose

Before reading

- **le bruit** — the noise · *Le bruit des pas dérange tout l'immeuble.*
- **s'excuser** — to apologize · *Il faut savoir s'excuser quand on fait du bruit.*
- **le palier** — the landing (of stairs) · *Ils se sont rencontrés sur le palier.*

Story

Depuis quelques semaines, un bruit de pas régulier perturbait le calme de l'immeuble. Marc, au premier étage, n'arrivait plus à lire le soir sans entendre des allées et venues. Un matin, en sortant de chez elle, Chloé trouva un mot plié sous sa porte. « Vos pas sont très bruyants après vingt-deux heures. Merci de faire attention. » Chloé lut le mot deux fois. D'abord, elle se sentit vexée. Ensuite, elle soupira. Il avait raison: elle dansait souvent dans son salon tard le soir. Elle prit son courage à deux mains et monta s'excuser. « Désolée pour le bruit. Dans ma nouvelle colocation, je répète souvent mes chorégraphies le soir, mais je ferai attention. » Marc ouvrit la porte, surpris. Il s'attendait à une réponse agressive ou à du silence. « Ah, euh... merci. Moi non plus, je ne voulais pas être désagréable. » Ils restèrent un moment sur le palier, un peu gênés. Puis Chloé remarqua les livres empilés près de sa porte. « Vous lisez beaucoup ? » demanda-t-elle. Marc lui montra le roman qu'il était en train de finir. Chloé reconnut la couverture. « Je l'ai lu le mois dernier ! Vous voulez que je vous prête le suivant ? » Quelques jours plus tard, Chloé déposa le livre devant sa porte avec un petit mot: « Celui-ci est encore mieux. Bonne lecture ! » Marc lui rendit le prêt avec une bouteille de vin et une invitation: « Si vous voulez, on peut en discuter autour d'un verre. » Le bruit de pas n'avait pas complètement

disparu. Mais désormais, au lieu d'un mot froid, c'était un SMS amical qui accompagnait les soirs de danse: « Désolée, je fais attention ! »

Sentence by sentence

#	Text	English
1	Depuis quelques semaines, un bruit de pas régulier perturbait le calme de l'immeuble. Marc, au premier étage, n'arrivait plus à lire le soir sans entendre des allées et venues.	For a few weeks, a regular sound of footsteps had been disturbing the building's peace. Marc, on the first floor, could no longer read in the evening without hearing comings and goings.
2	Un matin, en sortant de chez elle, Chloé trouva un mot plié sous sa porte. « Vos pas sont très bruyants après vingt-deux heures. Merci de faire attention. »	One morning, leaving her apartment, Chloé found a folded note under her door. "Your footsteps are very loud after ten p.m. Please be mindful."
3	Chloé lut le mot deux fois. D'abord, elle se sentit vexée. Ensuite, elle soupira. Il avait raison: elle dansait souvent dans son salon tard le soir.	Chloé read the note twice. At first, she felt offended. Then she sighed. He was right: she often danced in her living room late at night.
4	Elle prit son courage à deux mains et monta s'excuser. « Désolée pour le bruit. Dans ma nouvelle colocation, je répète souvent mes chorégraphies le soir, mais je ferai attention. »	She gathered her courage and went upstairs to apologize. "Sorry about the noise. In my new shared flat, I often rehearse my dance routines in the evening, but I'll be careful."
5	Marc ouvrit la porte, surpris. Il s'attendait à une réponse agressive ou à du silence. « Ah, euh... merci. Moi non plus, je ne voulais pas être désagréable. »	Marc opened the door, surprised. He had expected an aggressive response or silence. "Oh, uh... thank you. I didn't want to be unpleasant either."
6	Ils restèrent un moment sur le palier, un peu gênés. Puis Chloé remarqua les livres empilés près de sa porte. « Vous lisez beaucoup ? » demanda-t-elle.	They stood on the landing for a moment, a little awkward. Then Chloé noticed the books stacked near his door. "Do you read a lot?" she asked.
7	Marc lui montra le roman qu'il était en train de finir. Chloé reconnut la couverture. « Je l'ai lu le mois dernier ! Vous voulez que je vous prête le suivant ? »	Marc showed her the novel he was finishing. Chloé recognized the cover. "I read it last month! Do you want me to lend you the next one?"
8	Quelques jours plus tard, Chloé déposa le livre devant sa porte avec un petit mot: « Celui-ci est encore mieux. Bonne lecture ! »	A few days later, Chloé left the book at his door with a little note: "This one is even better. Happy reading!"
9	Marc lui rendit le prêt avec une bouteille de vin et une invitation: « Si vous voulez, on peut en discuter autour d'un verre. »	Marc returned the loan with a bottle of wine and an invitation: "If you want, we can discuss it over a glass."
10	Le bruit de pas n'avait pas complètement disparu. Mais désormais, au lieu d'un mot froid, c'était un SMS amical qui accompagnait les soirs de danse: « Désolée, je fais attention ! »	The sound of footsteps hadn't completely disappeared. But now, instead of a cold note, a friendly text accompanied the dance nights: "Sorry, I'm being careful!"

Vocabulary

Word	Lemma	English	Type
le mot	le mot	the note	vocabulary
le bruit	le bruit	the noise	vocabulary
la colocation	la colocation	the shared flat	vocabulary
s'excuser	s'excuser	to apologize	vocabulary

Language notes

Writing a polite complaint note — In French apartment culture, 'Merci de + infinitive' is a standard way to make a request without sounding aggressive.

- *Vos pas sont très bruyants après vingt-deux heures. Merci de faire attention.* (Your footsteps are very loud after ten p.m. Please be mindful.)
- *Votre musique est forte le soir. Merci de baisser le son.*
- *La porte claque souvent. Merci de la fermer doucement.*
- *L'odeur de cuisine monte. Merci d'aérer moins longtemps.*

Apologizing face-to-face — A direct apology followed by a short explanation is the most effective way to defuse neighbor tension in French.

- *Désolée pour le bruit. C'est juste que ma nouvelle colocation est un peu bruyante.* (Sorry about the noise. It's just that my new shared flat is a bit loud.)
- *Désolée pour le dérangement. C'est que j'ai des travaux.*
- *Désolé pour l'odeur. Je viens de faire cuire du poisson.*
- *Désolée pour l'attente. J'ai eu un imprévu.*

Softening a statement with 'un peu' — At B1, using 'un peu' signals that you're aware of the issue without overstating it — a key social skill in French conversation.

- *Ma nouvelle colocation est un peu bruyante.* (My new shared flat is a bit loud.)
- *Mon appartement est un peu petit.*
- *Le quartier est un peu bruyant la nuit.*
- *La cuisine est un peu sombre.*

Making an invitation after resolving a conflict — This construction keeps the invitation casual and leaves the other person room to decline gracefully.

- *Si vous voulez, on peut en discuter autour d'un verre.* (If you want, we can discuss it over a glass.)
- *Si vous voulez, on peut boire un café.*

- Si tu veux, on peut se promener.
- Si vous voulez, on peut échanger nos livres.

Comprehension questions

1. Why did Marc write a note to Chloé?

- a) Because she was too loud after ten p.m.
- b) Because she had taken his mail by mistake
- c) Because he wanted to borrow a book

2. How does Chloé first react to the note?

- a) She is happy
- b) She feels offended, then understands Marc is right
- c) She throws the note away without reading it

3. What does Chloé do after reading the note?

- a) She turns the music up louder
- b) She goes upstairs to apologize
- c) She moves out

4. What subject brings them together?

- a) Dancing
- b) Reading
- c) Cooking

5. How does the story end?

- a) They never speak again
- b) They become friends and exchange books and messages
- c) Marc moves away because of the noise

<details><summary>Answers</summary>

1. **a) Because she was too loud after ten p.m.** — Marc wrote the note because Chloé's footsteps were very loud after ten p.m.

2. **b) She feels offended, then understands Marc is right** — Chloé first feels offended, then sighs and admits Marc is right: she often dances late at night.

3. **b) She goes upstairs to apologize** — Chloé gathers her courage and goes upstairs to apologize directly to Marc.

4. **b) Reading** — Chloé notices the books stacked near Marc's door and they discover their shared interest in reading.

5. **b) They become friends and exchange books and messages** — The noise hasn't completely disappeared, but they now exchange books and friendly texts instead of cold notes.

</details>

Sentence building

Put the words in order:

1. « / Vos / pas / sont / très / bruyants / après / vingt-deux / heures. / Merci / de / faire / attention. / » / Un / matin, / en / sortant / de / chez / elle, / Chloé / trouva / un / mot / plié / sous / sa / porte.

2. « / Si / vous / voulez, / on / peut / en / discuter / autour / d'un / verre. / » / Marc / lui / rendit / le / prêt / avec / une / bouteille / de / vin / et / une / invitation:

<details><summary>Answers</summary>

1. Un matin, en sortant de chez elle, Chloé trouva un mot plié sous sa porte. « Vos pas sont très bruyants après vingt-deux heures. Merci de faire attention. » (One morning, leaving her apartment, Chloé found a folded note under her door. "Your footsteps are very loud after ten p.m. Please be mindful.")

2. Marc lui rendit le prêt avec une bouteille de vin et une invitation: « Si vous voulez, on peut en discuter autour d'un verre. » (Marc returned the loan with a bottle of wine and an invitation: "If you want, we can discuss it over a glass.")

</details>

Source: MeloLingua CEFR-Graded Multilingual Stories Dataset v1.0.0 · story `fr-les-voisins-du-dessous` · CC BY-NC 4.0